

Somewhere over the rainbow  
(Chapelle, détail)

Jota Gastro

Hôpital Charles Richet  
de Villiers-Le-Bel (France)

Ce projet a obtenu  
le premier prix (ex-aequo) du  
Festival Européen  
des arts visuels à l'hôpital 2009

## Présentation d'Art dans la Cité

---

L'association Art dans la Cité a pour objectif d'introduire les arts visuels contemporains à l'hôpital. Elle fait intervenir des artistes plasticiens reconnus au niveau international pour créer une œuvre originale, destinée à un site spécifique de l'hôpital (accueil, salle d'attente, urgences, couloirs des services...), selon un cahier des charges défini en amont avec les équipes de l'établissement.

Le principe de l'atelier en résidence à l'hôpital est l'autre volet développé par Art dans la Cité: les artistes élaborent leur œuvre in situ et associent les patients à leur processus de création en liens étroits avec les équipes soignantes.



## Les arts visuels à l'hôpital, l'inutilité nécessaire

---

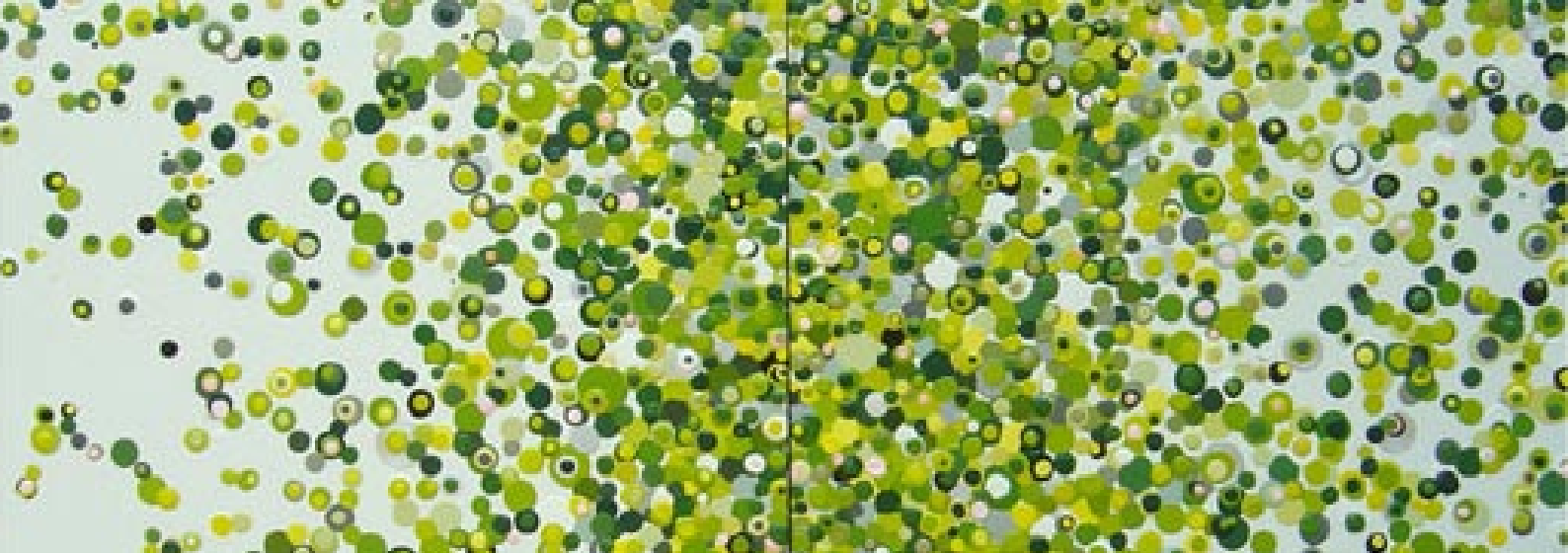
Les actions que mène Art dans la Cité dans les hôpitaux permettent d'en humaniser les espaces et d'améliorer l'accueil et le séjour des patients. Les rencontres patients-artistes, l'initiation à la création artistique, ainsi que la contemplation des œuvres installées durablement dans l'hôpital sont des activités qui accompagnent le soin et soulagent le patient du stress de l'hospitalisation. La résidence d'artiste à l'hôpital consiste à inviter un créateur à réaliser, devant et avec les patients, une œuvre d'art originale. Il donne à de jeunes patients souffrant de pathologies physiques ou psychologiques, la possibilité de rencontrer un artiste, de s'initier à ses techniques et de participer à la réalisation d'une œuvre d'art. Ainsi, l'atelier en résidence est un lieu de rencontre qui améliore le quotidien de l'hôpital, il offre une alternative à la passivité du soin et s'inscrit dans une volonté d'humanisation de l'hôpital. Les artistes qui acceptent de venir travailler en milieu hospitalier ne se contentent pas uniquement de témoigner, ils sont aussi des acteurs engagés qui mettent leur art au service du soin et leurs projets ont souvent une grande pertinence dans l'hôpital.

Le séjour à l'hôpital doit être autre chose qu'un présent occulté, mis entre parenthèses. La vie du patient s'y poursuit dans sa globalité malgré le double handicap de la maladie et de l'hospitalisation. Ceci est d'autant plus vrai pour l'enfant hospitalisé qui doit pouvoir continuer à se construire, apprendre, s'évader dans le rêve malgré l'immobilisation. L'art apporte une partie de cette nécessité, une partie tellement humaine.

« Nous espérons ainsi que l'hôpital de demain développera des activités qui rendront le séjour hospitalier plus humain et peut-être même plus efficace, car la création et la sensibilité artistiques dépassent la seule démarche thérapeutique. »

**Professeur Bernard GLORION**

Ancien Président de l'Ordre National des Médecins et Président d'Art dans la Cité de 2003 à 2007.



Léopoldine Roux (artiste), a réalisé une œuvre au CH de Pontoise et à l'hôpital national de Tokushima au Japon en 2007) : « J'ai accepté ce projet de résidence à l'hôpital en France et au Japon pour donner une dimension d'humanité à mon travail et pour me déconnecter de situations bien établies. Ces expériences donnent un sens nouveau à mon travail. C'est un échange. Comme si je réinjectais ce que j'avais pris. Intégrer l'art au monde hospitalier, c'est à la fois décroquer une pratique artistique et donner un peu de surprise, de magie, de rêve, de poésie. C'est confronter deux mondes qui ne se rencontrent jamais. C'est surprendre. »

## La Démarche d'Art dans la Cité

---

Art dans la Cité conseille et accompagne l'artiste et l'hôpital tout au long du projet. Elle définit en amont le programme artistique en rapport avec les demandes de l'hôpital puis propose, avec son comité artistique, des artistes qui répondent au mieux au cahier des charges. Ceci dans le but de ne pas imposer un projet mais d'ouvrir un dialogue avec les équipes de l'hôpital.

Durant tout le temps que dure la création et la résidence de l'artiste, Art dans la Cité pilote le projet jusqu'à son installation définitive dans les espaces de l'hôpital, effectue des comptes-rendus, études, interviews, des reportages photographiques et vidéos, la communication et la diffusion du projet dont l'édition d'un catalogue.

Outre son implication, son travail d'étude, de recherche et de suivi et l'apport de son expérience professionnelle, Art dans la Cité participe à la recherche de financement aux côtés de l'hôpital grâce à son réseau de partenaires publics et privés.



Clemens Hollorer  
Sliding Doors – 2009  
LKH Bruck an der Mur (Autriche)

## En 2010, Art dans la Cité fête ses 10 ans !

---

A cette occasion, un programme en plusieurs volets est développé :

### ■ 1) Une mise en lumière des réalisations, retour sur 10 ans de création artistique dans les hôpitaux

Abordant les thèmes et les problématiques propres à la démarche d'Art Dans La Cité, différentes œuvres seront mises en lumière afin de souligner leur force et leur empreinte dans l'univers de l'hôpital. Ces œuvres constituent encore aujourd'hui, des années après leur réalisation, de réels exemples et font partie intégrante de la vie de l'hôpital où elles se trouvent.

### ■ 2) Dix Conférences débat sur les arts visuels à l'hôpital

Afin de sensibiliser toujours plus de personnes à son action et de s'enrichir du point de vue de chacun, Art dans la Cité a mis en place, début 2010, une réflexion collective sur les questionnements et les thématiques qu'elle soulève par le biais de conférences débats. Elles seront organisées durant toute la durée du programme, sous forme de tables rondes où sont conviés personnalités du monde hospitalier et du monde de l'art, médecins, scientifiques, sociologues, philosophes, curators, artistes... un dialogue peut s'établir permettant ainsi la confrontation de points de vue afin de nourrir cette réflexion commune.

Un thème différent sera abordé, à raison d'une séance d'une heure trente par mois.

### ■ 3) Un ouvrage de référence sera édité : le premier Abécédaire des arts visuels à l'hôpital

Le but de cet abécédaire n'est pas, comme dans un dictionnaire, de trouver la définition d'une œuvre d'art à l'hôpital, mais d'essayer de montrer, après 10 ans d'expérience, et la mise en valeur de projets existants, la variété des possibilités ainsi que leur avenir et ses variables après les réflexions développées tout au long de l'année et les nouveaux projets réalisés.

### ■ 4) Des nouveaux Projets Artistiques Spécifiques seront créés pour des hôpitaux européens

Conscient des attentes des hôpitaux, de leurs espaces particuliers et de leurs résidents temporaires, Art Dans La Cité décide désormais d'y répondre en apportant des projets propres à chaque besoin.

Les espaces sont ciblés pour leur pertinence et leur résonance à la réception d'une œuvre qui contribue au « mieux - être » des patients et des personnels : l'entrée, l'accueil, la signalétique, les couloirs, la salle d'attente, la salle d'attente des urgences, la salle de soin chimiothérapie, la chambre, la chambre stérile, la salle de réveil, la maternité.

Les œuvres sont choisies par la réponse qu'elles apportent à ces espaces grâce à la force indissociable que constitue le duo de la création et la contemplation.

Le medium numérique sera particulièrement développé en 2010 pour certains projets spécifiques.

« Il y a un rapport passionnant entre l'art et la société, entre les artistes et les situations extrêmes dans lesquelles se trouvent les gens qui ne sont pas familiers avec la culture [et] qui sont appelés à partager des expériences artistiques [...] lors de passages temporaires dans des lieux qui ne sont pas prévus pour cela [...] dans les lieux d'enfermement involontaires, dont l'hôpital. [...] Le Ministère de la Culture ne peut rien faire sans l'énergie associative. »

**Francis Lacloche**, Conseiller en charge des arts plastiques pour le Ministre de la Culture et de la Communication de Frédéric Mitterrand

## Les projets en cours de réalisation pour l'année 2010

---

### ■ **Projet d'art numérique pour le service d'hépatologie de l'hôpital Armand Trousseau**



Art dans la Cité engage aujourd'hui un projet artistique unique destiné aux jeunes patients séjournant au sein des unités complexes et sensibles que sont les chambres stériles et d'isolement. Il s'agit d'une œuvre créée avec et à destination d'enfants d'une grande vulnérabilité immunologique. L'objectif essentiel de cette œuvre sera de contribuer au mieux être de ces patients afin qu'ils puissent continuer à découvrir, à créer et à se construire. Le médium numérique permettrait d'ouvrir une fenêtre dans ce sas clos, de faciliter la rencontre «virtuelle» avec l'artiste, et, en outre, de donner la possibilité aux patients du même service de se rencontrer malgré leur isolement respectif (webcam,

plate-forme de discussion, Internet...). Sans être intrusif, l'artiste pourra présenter aux enfants son travail, puis sa proposition artistique.

### ■ **Projet pour le service d'hépatologie de l'hôpital de Beaujon**

Le pôle des maladies de l'appareil digestif de Beaujon est un service d'excellence, une des spécialités de l'hôpital. Le service, dont le responsable est le Professeur Valla, est reconnu mondialement.

Les locaux reflètent mal la renommée du service d'hépatologie. La vétusté du bâtiment influence sur la qualité d'accueil et le confort des patients pris en charge, souvent de longue durée. Le personnel travaille dans des conditions matérielles peu satisfaisantes. Le Projet artistique pour le service d'Hépatologie de Beaujon doit permettre de valoriser l'excellence du service et d'offrir aux patients un lieu humanisé. Il se situera à l'entrée du bâtiment, dans les espaces d'accueil et dans les couloirs du service.



## ■ *Projet pour le nouveau pôle Mère Enfant « L'Eveillon » du CH de Chambéry*



L'ancienne maternité, bâtiment datant de la fin du 19ème siècle, sera détruite à l'automne 2010. Elle est un des derniers éléments de l'ancien hôpital et abrite aujourd'hui des services médicosociaux. Elle fait face au nouveau bâtiment, le « pôle Mère - enfant l'Eveillon », mis en service depuis 2007. Le projet artistique concernera plus particulièrement les espaces d'accueil de la nouvelle maternité, les espaces de consultation, et d'hospitalisation. L'idée étant en outre, d'impliquer le personnel dans la réflexion et la mise en place du projet ; les patientes et leurs visiteurs dans la phase de réalisation de la création artistique.

## ■ *Création artistique à destination des patients en phase de réveil des chambres de réanimation pour le centre hospitalier d'Annecy*

Le challenge proposé est inédit et il est très difficile d'y répondre étant donné la condition critique des patients. Face au contexte de ce lieu, à la stupeur que le public doit vivre en le découvrant (le patient bien sûr, mais aussi les visiteurs), il fallait une œuvre qui offre au spectateur la possibilité de s'appropriier un espace incongru. L'association Art dans la Cité s'est adressé aux artistes du multimédia qui ont l'habitude de réaliser des œuvres en interaction avec le spectateur. Une installation visuelle interactive installée dans la chambre, face au lit, pourra accompagner le patient (et ses visiteurs) lors de son long réveil. Sa présence rassurante, pourra lui servir de repère pour traverser les limbes de la conscience puis, de lien avec la réalité confuse, par l'interaction qu'il pourra entretenir avec elle : une relation ludique stimulant l'attention, la mobilité, la maîtrise de l'espace. La proposition de l'artiste multimédia Hugo Verlinde intitulée « Boréal » a retenu notre attention car elle semble s'adapter tout particulièrement à ces objectifs. Cette œuvre sera consciente de la présence du patient ou du visiteur et le manifestera en présentant un flux de particules répondant aux mouvements de la salle. Hugo Verlinde sera en résidence dans le service de réanimation du CH d'Annecy le 17 mai 2010.



*Ces créations artistiques en cours de réalisation feront partie intégrante de la Biennale Européenne des arts visuels à l'hôpital 2010 2011 qui suit le Festival Européens des arts visuels à l'hôpital réalisé par Art dans la Cité en 2008/2009.*

## Du Festival à la Biennale Européenne des arts visuels à l'hôpital

---

En 2008/2009 Art dans la Cité a réalisé le Festival Européen des arts visuels à l'hôpital qui a impliqué dix artistes de renommée internationale, qui ont créé chacun une œuvre originale dans neuf hôpitaux d'Europe.

Pour la clôture du festival, une cérémonie avec remise de prix a eu lieu en septembre 2009 à l'Académie Nationale de Médecine à Paris où l'ensemble des œuvres créées ont été présentées par tous les artistes participants. Deux jurys composés de personnalités européennes du monde de l'art et de l'hôpital ont décerné chacun un prix selon quatre critères définis par Art dans la Cité et qui seront désormais reproduits comme des modèles de réussite.

### ■ La dimension européenne de la Biennale :

Art dans la Cité souhaite tisser de nouveaux liens à l'échelon européen. Le Festival Européen des Arts Visuels à l'Hôpital a été soutenu par le programme Culture 2007-2013 de la Commission européenne, qui ne subventionne que les projets générant une « véritable valeur ajoutée européenne », mettant en œuvre un partenariat européen de qualité et ayant un impact à long terme.

Ce programme d'Art dans la Cité répond à ces attentes par la mobilité des artistes, l'installation durable d'œuvres d'art dans l'hôpital et par les échanges intercommunautaires d'expériences et de réflexions sur les arts visuels dans l'hôpital.

La cérémonie de clôture a ainsi accueilli des personnalités en provenance de toute l'Europe.

Les reportages photos et vidéo, les interviews multilingues, menées tout au long du programme auprès des artistes et des hospitaliers en sont d'autres apports que l'on retrouve condensés dans le numéro 25 du magazine européen bilingue anglais-français Janus, édité pour l'occasion en partenariat avec le CNAP.

Le programme des arts visuels à l'hôpital d'Art dans la Cité est donc éminemment européen : entre le monde des arts et des soins, faisant fi des démarcations culturelles, socioprofessionnelles et géographiques, il prône l'échange et l'acceptation de l'autre, de la différence. L'humanisme, compris comme épanouissement de l'homme par la culture et comme altruisme, en est le maître mot.

### ■ En 2010/2011, Art dans la Cité organise la seconde édition du Festival qui devient Biennale Européenne des Arts Visuels à l'Hôpital.

Art Dans La Cité organisera tous les deux ans ce festival qui devient Biennale avec remise de prix. La seconde édition se déroulera à partir de Janvier 2010 jusqu'à Septembre 2011. Elle réunira des hôpitaux de toute l'Europe et des artistes de renommée internationale sélectionnés par un comité artistique.

Des résidences d'artistes se tiendront dans les hôpitaux européens qui souhaitent participer à cette seconde édition et permettant la création d'une œuvre originale pour un site spécifique.

Une cérémonie de clôture avec remise de prix, à laquelle tous les hôpitaux ayant participé au programme pourront concourir, aura lieu en Septembre 2011, à Paris.

Un jury international, composé de personnalités du milieu hospitalier et du monde de l'art décernera chacun un prix en fonction de quatre critères qui sont désormais les fondamentaux de l'action d'Art dans la Cité :

- adéquation de l'œuvre au cahier des charges,
- implication des patients et personnels,
- pertinence de l'œuvre dans le lieu qui l'accueille,
- appréciation de l'œuvre.

## Présentation des Neuf projets du Festival 2009

---

**Untitled, Kader Attia** – Centre hospitalier de Rouffach (France), Une installation visuelle et sonore dans le bassin de la cour d'honneur qui vibre et résonne, au gré du vent et de la pluie, en un concert naturel.

---

**Somewhere over the rainbow, Jota Castro** – Hôpital Charles Richet de Villiers-le-Bel (France).

Les « pensées positives » des résidents âgés diffusées dans les couloirs et l'ambiance du « déambulatoire » transformée par une intervention lumineuse.

---

**Fusion du végétal et du sidéral, Marc Couturier** –

Azienda Alto Vicentino, ULSS4, Thiene (Italie) Les espaces vitrés des consultations de Thiene soudainement transformés par les « dessins du 3ème jour » et la « feuille d'aucuba ».

---

**Name it as you feel it, Michael Fliri** – Hôpital de Port

Louis-Riantec (France). Dans le parc hospitalier, un arbre véritable qui tourne sur lui-même et danse près d'un kiosque à musique où l'on entend le chant mélodieux d'invisibles oiseaux.

---

**Sliding doors, Clemens Hollerer** – LKH Bruck an

der Mur (Autriche) Les portes coulissantes coupe-feu des consultations devenues les repères stratégiques et symboliques des différents départements.

---

**Alfred Hitchcock's the Birds, Szilard Miklos & Denes**

**Miklosi** – Clinica de Psihiatrie Pediatrica de Cluj

Napoca (Roumanie), Des lits de fleurs qui rayonnent sur la façade et dialoguent avec d'autres symboles sur le sol et les murs de la salle de jeux...

---

**Promenade des énergies, Graham Stevens** –

Centre hospitalier d'Alès (France) Une « fleur du vent » animée par le souffle du vent et éclairée par l'énergie solaire qui symbolise l'entrée du nouvel hôpital d'Alès construit selon les règles du respect de l'environnement. HQE.

---

**La couleur du ciel, Sylvain Soussan** – Hospital

General Universitario Gregorio Marañón, Madrid (Espagne) Un parcours ludique conduit les visiteurs de pédiatrie depuis la rampe d'entrée jusqu'à l'espace d'attente.

---

**Seven ordinary things, Tomaž Tomažin** – Nova

Pedoatrična Klinika, Ljubljana (Slovénie) Une vidéo, composée de 7 courts-métrages extraordinaires réalisés avec les enfants hospitalisés, est diffusée sur le grand écran d'accueil du nouvel hôpital pédiatrique de Ljubljana.

## Art dans la Cité en quelques chiffres

---

Art dans la cité existe de puis **10** ans  
Art dans la cité a travaillé avec **66** artistes  
Art dans la cité a permis **74** réalisations  
Art dans la cité a embelli **54** hôpitaux  
Art dans la cité est intervenu dans **11** pays

## Infos pratiques

---

### **Art dans la Cité**

96, rue Didot 75014 Paris France  
Tel : +033 9 77 57 20 66  
artdanslacite@wanadoo.fr  
www.artdanslacite.asso.fr

Président : Pierre - Yves Miquel  
Secrétaire : Gaëlle Livolant  
Secrétaire adjoint : Alain Grelier  
Trésorière : Jacqueline Boyer Stanic

### **Rachel EVEN : Déléguée Générale et Directrice Artistique**

Diplômée en Histoire de l'art et en management des entreprises culturelles  
rachel.even@artdanslacite.asso.fr  
09 77 57 20 66

### **Olivier GALAVERNA : Directeur Scientifique**

Docteur en Neurosciences  
olivier.galaverna@artdanslacite.asso.fr  
09 77 57 20 66

### **Véronic-Ting CHEN : Chargé de Mission, Chargé de la Communication Visuelle**

Diplômé en Conseil et services culturels et Chercheur en éducation interculturelle  
v-ting.chen@artdanslacite.asso.fr  
09 77 57 20 66

### **Pauline GAGNEPAIN : Chargée de Mission**

Etudiante en 3ème année de licence en Métiers de la culture et de l'événement  
pauline.gagnepain@artdanslacite.asso.fr  
09 77 57 20 66

### **Alexia PLANDE : Chargée de communication**

Etudiante en première année au CELSA – Médias Médiatisation  
alexia.plande@artdanslacite.asso.fr  
09 77 57 20 66

### **Benoit COSTE : Chargé du partenariat**

Etudiant en dernière année à l'ISG  
benoit.coste@artdanslacite.asso.fr  
09 77 57 20 66